

## Exploring the ancient path in the Buddha's own words -- Lesson 1.3.6

### Tamotamasuttam

Cattārome, bhikkhave, puggalā santo samvijjamānā lokasmim. Katame cattāro? Tamo tamaparāyaṇo, tamo jotiparāyaṇo, joti tamaparāyaṇo, joti jotiparāyaṇo.

Kathaṅca, bhikkhave, puggalo tamo hoti tamaparāyaṇo? Idha, bhikkhave, ekacco puggalo nīce kule paccājāto hoti— caṇḍālakule vā venakule vā nesādakule vā rathakārakule vā pukkusakule<sup>1</sup> vā dalidde appannapānabhojane kasiravuttike, yattha kasirena ghāsacchādo labbhati. So ca hoti dubbaṇṇo duddasiko okoṭimako bāvābhādhokāṇo vā kuṇī vā khaṅjo vā pakkhahato vā, na lābhī annassa pānassa vatthassa yānassa mālāgandhavilepanassa seyyāvasathapadīpeyyassa. So kāyena duccharitaṃ carati, vācāya duccharitaṃ carati, manasā duccharitaṃ carati. So kāyena duccharitaṃ caritvā, vācāya duccharitaṃ caritvā, manasā duccharitaṃ caritvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ<sup>2</sup> upapajjati. Evaṃ kho, bhikkhave, puggalo tamo hoti tamaparāyaṇo.

Kathaṅca, bhikkhave, puggalo tamo hoti jotiparāyaṇo? Idha, bhikkhave, ekacco puggalo nīce kule paccājāto hoti— caṇḍālakule vā venakule vā nesādakule vā rathakārakule vā pukkusakule vā dalidde appannapānabhojane kasiravuttike, yattha kasirena ghāsacchādo labbhati; so ca hoti dubbaṇṇo duddasiko okoṭimako bāvābhādhokāṇo vā kuṇī vā khaṅjo vā pakkhahato vā na lābhī annassa pānassa vatthassa yānassa mālāgandhavilepanassa seyyāvasathapadīpeyyassa. So kāyena sucharitaṃ carati, vācāya

---

<sup>1</sup> The following castes, clans or groups belong to those considered low castes of the ancient times in India: *caṇḍālakule*, *venakule*, *nesādakule*, *rathakārakule*, *pukkusakule*, they rank below those that are mentioned next: *khattiya*, *brāhmaṇa*, *vessā* and *suddā kulā*. (warriors, brāhmins, merchants—from *vissa*: various—and workers). For Buddha's explanation about the origin of the castes see *Aggaññasutta* in *Dīghanikāya*. Buddha always refutes the idea of the one caste being higher than the other by explaining whatever caste one may belong to, it is nothing but the action of body, speech or mind that determines ones superiority.

<sup>2</sup> The lowest states of existence are called *apāyā lokā* and are to be imagined below the human world. They are *niraya*, *asura*, *peta* and *tiracchānalokā*: hell or purgatory, titans, ghost and animal world. Accounts of these are found in the *petavatthu*. (see fn. 49)

sucaritaṃ carati, manasā sucaritaṃ carati. So kāyena sucaritaṃ caritvā, vācāya sucaritaṃ caritvā, manasā sucaritaṃ caritvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggamaṃ lokamaṃ upapajjati. Evaṃ kho, bhikkhave, puggalo tamo hoti jotiparāyaṇo.

Kathaṇca, bhikkhave, puggalo joti hoti tamaparāyaṇo? Idha, bhikkhave, ekacco puggalo uce kule paccājāto hoti– khattiyamahāsālakule vā brāhmaṇamahāsālakule vā gahapatimahāsālakule vā aḍḍhe mahaddhane mahābhoge pahūtajātarūparajate pahūtavittūpakaraṇe pahūtadhanadhañṇe; so ca hoti abhirūpo dassanīyo pāsādiko paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgato, lābhī annassa pānassa vatthassa yānassa mālāgandhavigāyanaṃ seyyāvasathapadīpeyyassa. So kāyena ducaritaṃ carati, vācāya ducaritaṃ carati, manasā ducaritaṃ carati. So kāyena ducaritaṃ caritvā, vācāya ducaritaṃ caritvā, manasā ducaritaṃ caritvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā apāyamaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjati. Evaṃ kho, bhikkhave, puggalo joti hoti tamaparāyaṇo.

Kathaṇca, bhikkhave, puggalo joti hoti jotiparāyaṇo? Idha, bhikkhave, ekacco puggalo uce kule paccājāto hoti– khattiyamahāsālakule vā brāhmaṇamahāsālakule vā gahapatimahāsālakule vā aḍḍhe mahaddhane mahābhoge pahūtajātarūparajate pahūtavittūpakaraṇe pahūtadhanadhañṇe; so ca hoti abhirūpo dassanīyo pāsādiko paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgato, lābhī annassa pānassa vatthassa yānassa mālāgandhavigāyanaṃ seyyāvasathapadīpeyyassa. So kāyena sucaritaṃ carati, vācāya sucaritaṃ carati, manasā sucaritaṃ carati. So kāyena sucaritaṃ caritvā, vācāya sucaritaṃ caritvā, manasā sucaritaṃ caritvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggamaṃ lokamaṃ upapajjati. Evaṃ kho, bhikkhave, puggalo joti hoti jotiparāyaṇo. Ime kho, bhikkhave, cattāro puggalā santo saṃvijjamānā lokasmin”ti.

### ***Aṅguttaranikāyo, Catukkanipātapāli, Duttiparāyaṇasakamaṃ, Macalavaggo***

\*\*\*

aḍḍhe		wealthy, rich
abhirūpo	abhi + rūpo	of perfect form, very handsome
apāyamaṃ		going away, state of woe
appaṇṇapānabhogaṇe	appa+m+anna+pāna+bhogaṇe	little+food+drink+nourishment
bavhābādho	bahu + ābādho	many +diseases, of bad health
bhedaṃ	bhedaṃ	breakage
caṇḍālakule	caṇḍāla+kule	outcaste + clan
dalidde		poor, wretched

dassanīyo dubbaṇṇo duccaritaṃ duddasiko duggatiṃ gahapatimahāsālakule	du + b+ vaṇṇo du + c + caritaṃ du + d + dasiko du+ g+ gatiṃ gaha+pati+mahā+sāla+kule	fair to behold of bad complexion badly + code of conduct bad to be seen badly +gone house+master+great+hall+ family; householder family of great means food + clothing light + having as goal hard + livelihood, finding it hard to support oneself with difficulty lame family, clan deformed, crooked to gain flowers +odour +perfume, embellishments, decorations of women by mind low, inferior hunter + clan hell lit.: having the top lowered; of ugly appearance pleasing, lovely after+birth; coming into existence having many riches much + gold +silver(coins) much+prosperity+means of existence lit.: struck, paralysed + one side; a cripple refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
ghāsacchādo joti-parāyaṇo kasiravuttike	ghāsa+c+chādo joti+parāyaṇo kasira+vutti+ka	food + clothing light + having as goal hard + livelihood, finding it hard to support oneself with difficulty lame family, clan deformed, crooked to gain flowers +odour +perfume, embellishments, decorations of women by mind low, inferior hunter + clan hell lit.: having the top lowered; of ugly appearance pleasing, lovely after+birth; coming into existence having many riches much + gold +silver(coins) much+prosperity+means of existence lit.: struck, paralysed + one side; a cripple refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
kasirena khañjo kule kuṇī labbhati mālāgandhavilepanassa	kasira (instr.)     mālā+gandha+vilepana+assa	family, clan deformed, crooked to gain flowers +odour +perfume, embellishments, decorations of women by mind low, inferior hunter + clan hell lit.: having the top lowered; of ugly appearance pleasing, lovely after+birth; coming into existence having many riches much + gold +silver(coins) much+prosperity+means of existence lit.: struck, paralysed + one side; a cripple refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
manasā nīce nesādakule nirayaṃ okoṭimako	manasā adj. nesādakule  o +koṭi + mant + ko	by mind low, inferior hunter + clan hell lit.: having the top lowered; of ugly appearance pleasing, lovely after+birth; coming into existence having many riches much + gold +silver(coins) much+prosperity+means of existence lit.: struck, paralysed + one side; a cripple refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
pāsādiko paccājāto	pacca + jāto	pleasing, lovely after+birth; coming into existence having many riches much + gold +silver(coins) much+prosperity+means of existence lit.: struck, paralysed + one side; a cripple refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
pahūtadhanadhañṇe pahūtajātarūparajate pahūtavittūpakaraṇe	pahūta+dhana+dhañṇe pahūta+jātarūpa+rajate pahūta+vitta +ūpakaraṇe	having many riches much + gold +silver(coins) much+prosperity+means of existence lit.: struck, paralysed + one side; a cripple refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
pakkhahato	pakkha+hato	lit.: struck, paralysed + one side; a cripple refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
pukkusakule rathakārakule	pukkusa+kule ratha+kāra+kule	refusecleaner + clan carriagemaker, chariotbuilder + clan to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
saṃvijjamānā saggaṃ santo seyyāvasathapadīpeyyassa	saṃvijjati(ger.) + mānā  fr. atthi (p.pr.) seyyā+āvasatha+padīpeyya	to be found heaven existing bed+dwelling+material for lamps, light well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
sugatiṃ tama/o tamaparāyaṇo	su+gatiṃ  tama/a+parāyaṇo	well + gone darkness, state of suffering, darkness + lit.:finding one's support, having as destiny high, up
ucce upapajjati vaṇṇapokkharatāya vatthassa venakule vinipātaṃ	upa+pajjati vaṇṇa+pokkharatāya vattha + assa venakule vi+nipāta	high, up up + to rise, to originate appearance + lotusflowerlike with/of clothes bamboo + clan; wick worker below + falling down, state of suffering with/of vehicles
yānassa	yāna + assa	with/of vehicles